

200 世界名歌劇—5

喬宮達・波希米亞人・蝴蝶夫人・杜蘭朵・兒童與魔法

邵義強 編譯



天同出版社





200 世界名歌劇-⑤

邵義強 編譯

【定價 250 元】



天同出版社印行

社址：台北市敦化南路 659 巷 6 號

郵撥 0008821-1 號 • 電話 700-2100

發行人：華 武 駟

中華民國 76 年 12 月出版 • 本社登記證局版台業字第 864 號

版權所有※翻印必究

「200世界名歌劇」的特色

一、收錄曾灌過全曲唱片的二百部各國著名歌劇，這些歌劇也是時常在各國歌劇院中上演的。

二、照作曲家姓氏字母順序排列後，將其歌劇作品照作曲先後介紹出來。

三、每一作曲家都先介紹其生平、歌劇創作與特色，然後把他的全部歌劇作品，照寫作順序列出，每劇都提示其a. 登場人物、b. 主要樂曲、c. 劇本作者、d. 作曲年、e. 首演和f. 作曲經緯及簡略情節。

四、包括在「200歌劇」中者，則單獨講述a. 概說、b. 人物、c. 劇情（附重要詠嘆調的原文和主題）、d. 名曲（序曲、間奏曲、詠嘆調的全部中譯歌詞等）、e. 唱片。較重要曲目則附有劇照，重要唱片附有封面圖。

謹將此書題獻給

台南『奇美音樂愛好會』

200 世界名歌劇—⑤

奧福、盧開利、浦羅柯菲夫、普契尼、拉威爾
喬宮達、波希米亞人、蝴蝶夫人、杜蘭朵、兒童與魔法

邵義強 編譯

天同出版社

前言

猶如第四冊很像是「莫札特專集」那樣，這本第五冊也可以算是「普契尼專集」。此書中不僅收錄國人最熟悉、最喜愛的「杜蘭朵公主」和「蝴蝶夫人」，普契尼的「波希米亞人」和「托絲卡」，也是大家耳熟能詳的。這些膾炙人口的名歌劇，劇情緊湊，高潮迭起，沒有冷場，而且優美的詠嘆調特別的多、特別動聽。難怪能風靡全世界，在各地大歌劇院中盛演不衰；優秀的唱片錄音陸續推出，成為最豐富的音樂寶庫。

其實這本第五冊中，劇情懸疑，構想奇特，充滿睿智，讀後令人拍案叫絕、回味無窮的作品，真是俯拾皆是。各位若不信，現在就讀一讀奧福的「月亮」和「賢慧女人」、裴哥雷西的「妻子女傭」、浦浪克的「泰雷西亞斯的乳房」、普契尼的「強尼·史基基」、拉威爾的「兒童與魔法」……吧！您一定會不禁莞爾，即使到夢裏，嘴角還掛着微笑呢！

此書中根據可愛的童話故事譜成的歌劇，則有浦羅柯非夫的「三個橘子之戀」，前提的「月亮」和「兒童與魔法」也屬於這一類。這些歌劇洋溢着溫暖人情，有時也帶着辛辣的諷刺。而屬於撼人心魄的悲劇的，是龐開利的「喬宮達」、普契尼的「外套」、「修女安潔麗卡」、浦賽爾的「笛都和艾尼亞斯」、拉哈曼尼諾夫的「阿烈柯」等。其中童話歌劇是老少咸宜的，而悲劇就屬於大人的故事了。

像這樣，此書所介紹的每一齣歌劇，即使沒有機會買到唱片或聽到音樂，但只是讀一讀故事也很迷人的。這一兩年來，我花費這麼多心血和時間，辛苦地編譯這一系列歌劇書，就是抱着為子女、為學生、為廣大的讀者，講述一連串引人遐思的「歌劇故事」的心態去寫作的。希望每天、或兩三天就能寫出一個故事，最後再挪出時間補寫作曲家介紹，作品一覽、著名選曲，以及唱片評介等。

就這樣日積月累，每當我寫完二十多個故事後，一本「200 世界名歌劇」即可問世，每冊大約費時兩個月。這一系列書，由於大同出版社

年輕老闆華大衛的熱心支持、充滿朝氣的幹勁，編輯部幾位小姐的高度工作效率，得以用最快的速度印製成書，一本本展現在讀者面前，這是我內心由衷感激不已的。

正如第三、四冊和「碟影中的名歌劇」那樣，此書的寫作也獲得台南奇美文化基金會的資助，此事給我精神上很大的鼓勵，覺得自己的寫作工作受到肯定。對於許文龍董事長給我的厚愛與支持，將使我終身不忘。

上月十四日我極為孝順的義女秀霞從桃園住所寄給我的信中曾說：「爸對音樂的執着、寫作的追求目標，兒很佩服，像極了康丁斯基。他在回憶錄曾道：『我永遠忠實於自己心靈之聲——讓我以藝術爲此生目標，並願追隨至生命最後一刻的心靈之聲。』他的可愛執着和您寫作的執着，不正相謀合嗎？也許人追尋自我的天空，才是真正的幸福。老爸，您的執着與幹勁，才是我等晚輩真正佩服的呢！」

如同作家林清玄所云：『一堆文字本來是毫無意義的，但透過文學家的思想組合，千百年後還能感人熱淚；一堆音符本來是毫無意義的，透過音樂家的思想組合，千萬里外還能讓人憂傷或愉悅。』而您帶給社會的不正也是如此嗎？老爸，倘有任何不如意，如此一思索，內心倒也能釋懷不少，您認爲呢？」

這孩子不僅善解人意，時常安慰我、幫助我，還不忘給我打氣。我在回信中告訴她，我只是微不足道的人，由於不是可以名垂青史的創作家，這些頌辭一點也不合適。其實我只是盡心盡力的媒介者或是說故事者而已，我所完成的任何事，都不足以掛齒。我寫的書、講的課，只要對年輕學子或愛樂者「有益」，我便心滿意足了。

邵義強 76年8月5日

於台南

目次

「200世界名歌劇」特色、題獻	2
前 言	4—5
舞台劇照	9—32
●奧 福 Orff, Carl 1895~1982	33
106 月亮 Der Mond	38
107 賢慧女人 Die Kluge	43
●拜謝羅 Paisiello, Giovanni 1740~1816	49
108 塞維里亞的理髮師 Il Barbiere di Siviglia	56
●裴哥雷西 Pergolesi, Giovanni Battista 1710~1736	61
109 妻子女傭 La Serva Padrona	66
●普費茲納 Pfitzner, Hans 1864~1949	71
110 巴勒斯替那 Palestrina	75
●龐開利 Ponchielli, Amilcare 1834~1886	81
111 喬宮達 La Gioconda	85
●浦浪克 Poulenc, Francis 1899~1963	95
112 泰雷西亞斯的乳房 Les Mamelles de Tirésias	99

●浦羅柯菲夫 Prokofiev, Sergey Sergeyevitch

1891~1953 107

113 三個橘子之戀 Lyubov'k trem apel'sinam..... 113

114 戰爭與和平 Voina i Mir 123

●普契尼 Puccini, Giacomo 1858~1924..... 131

115 曼儂・雷斯可 Manon Lescaut 139

116 波希米亞人 La Bohème 153

117 托絲卡 Tosca 179

118 蝴蝶夫人 Madama Butterfly 198

119 西部姑娘 La Fanciulla del West 220

120 燕子 La Rondine 230

121 外套 Il Tabarro 235

122 修女安潔麗卡 Suor Angelica 243

123 強尼・史基基 Gianni Schicchi 250

124 杜蘭朵公主 Turandot..... 258

●浦賽爾 Purcell, Henry 1659?~1695 283

125	笛都和艾尼亞斯 Dido and Aeneas.....	287
------------	------------------------------	-----

●拉哈曼尼諾夫 Rachmaninoff, Sergey Vassilievitch	1873~1943 ...	297
--	---------------	-----

126	阿烈柯 Aleko	301
------------	-----------------	-----

●拉威爾 Ravel, Maurice 1875~1937.....	307
------------------------------------	-----

127	西班牙時間 L'Heure Espagnole	311
------------	-------------------------------	-----

128	兒童與魔法 L'Enfant et les Sortilèges	320
------------	--	-----

「附錄」當代歌劇名指揮家	329
--------------------	-----

邵義強音樂著作一覽表	339
------------------	-----

舞台劇照

「戰爭與和平」(浦羅柯菲夫)	10—11
「喬宮達」(龐開利)	12—13
「塞維里亞的理髮師」(拜謝羅)	14
「曼儂·雷斯可」(普契尼)	15
「托絲卡」(普契尼)	16—18
「波希米亞人」(普契尼)	19
「蝴蝶夫人」(普契尼)	20
「外套」、「修女安潔麗卡」、 「強尼·史基基」(普契尼)	21
「杜蘭朵公主」(普契尼)	22—31
「曼儂·雷斯可」(普契尼)	32
「托絲卡」(普契尼)	32



- ① ●第一部第二場 喪妻的安德雷一年後在舞會中和娜塔夏重逢，兩人在共舞之間愛苗又點燃了。
- 第二部第九場 波羅第諾的戰場。遙望着莫斯科城，拿破崙正視察波羅第諾的法軍戰線。

3



●第二部第十一場 試圖暗殺拿破崙的畢耶爾不幸失敗被捕。



「喬宮達」 (龐開利)

這是在美國
紐約大都會歌劇
院上演時的劇照
。由提芭第飾演
喬宮達，貝貢吉
飾演恩佐，結果
大為轟動。這張
劇照是著名的「
時辰之舞」的場
面。



「塞維里亞的理髮師」(拜謝羅)



如眾所知，此劇和羅西尼的同名歌劇一樣，都是根據波馬謝的戲劇作曲的。如果能和「200世界名歌劇」⑥中的羅西尼作品，比較一下劇情上的安排和音樂表現上的差異，是一件頗饒趣味的事。在羅西尼的同名歌劇出現前，拜謝羅的這個作品，一直獲得很高的人望；但是羅西尼的新作問世後，此劇就逐漸被打入冷宮。



①



②



③

①②③ 席諾波里指揮、弗蕾妮主演的劇照。
曾灌成優秀雷射唱片(DG 413 893-2)。
演出地點是倫敦康汶園皇家歌劇院。

「托絲卡」(普契尼)



❶ 由梅塔指揮在紐約大都會歌劇院演出「托絲卡」時的劇照。由妮兒頌飾唱托絲卡，柯雷里飾唱卡瓦拉杜西。

❷ 第一幕 在聖安德烈亞·德拉·瓦烈教堂。接近末尾時，隨着聖體行列，史卡畢亞唱出「聖潔的托絲卡」。

❸ 第二幕 終場。托絲卡用刀把史卡畢亞刺死後，在他屍體邊放上燭台。